

Министерство просвещения Российской Федерации  
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Ульяновский государственный педагогический университет  
имени И.Н. Ульянова»  
(ФГБОУ ВО «УлГПУ им. И.Н. Ульянова»)

Факультет иностранных языков  
Кафедра английского языка

УТВЕРЖДАЮ  
Проректор по учебно-методической  
работе С.Н. Титов

## **ТЕОРИЯ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ**

Программа учебной дисциплины  
модуля «Подготовка к межкультурной коммуникации»

основной профессиональной образовательной программы высшего образования  
– программы специалитета по направлению подготовки  
45.05.01. Перевод и переводоведение,

направленность (профиль) образовательной программы  
Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений  
Иностранный (английский) язык. Иностранный (китайский) язык.

(очная форма обучения)

Составитель: Морозкина Т.В.,  
доцент кафедры английского языка

Рассмотрено и одобрено на заседании ученого совета факультета  
иностранных языков, протокол от « 17» мая 2024 г. №7

Ульяновск, 2024

## Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина «Теория межкультурной коммуникации» относится к дисциплинам части, формируемой участниками образовательных отношений, Блока 1.В.02 Дисциплины (модули) модуля «Подготовка к межкультурной коммуникации» учебного плана основной профессиональной образовательной программы высшего образования – программы специалитета по направлению подготовки 45.05.01 Перевод и переводоведение, направленность (профиль) образовательной программы «Лингвистическое обеспечение международных отношений Иностранный (английский) язык. Иностранный (китайский) язык», очной формы обучения.

Дисциплина опирается на результаты обучения, сформированные в рамках школьного курса «Иностранный язык» или соответствующей дисциплины среднего профессионального образования.

Результаты изучения дисциплины являются основой для изучения дисциплин и прохождения практик: ПУПР-1ИЯ, ПУПР-2ИЯ, ПКРО-1ИЯ, ПКРО-2ИЯ, Коммуникативная грамматика-1ИЯ, Специальное страноведение-1ИЯ, Практикум по профессиональной этике, Производственная (переводческая) практика – 1ИЯ.

### 1. Перечень планируемых результатов обучения (образовательных результатов) по дисциплине

**Целью** освоения дисциплины «Теория межкультурной коммуникации» является формирование у студента представления о межкультурной коммуникации как о науке.

Дисциплина предназначена дать будущим переводчикам профессиональную (теоретическую и практическую) подготовку в области вопросов межкультурной коммуникации.

**Задачей** освоения дисциплины является формирование у студента целостного представления об основных этапах становления теории МКК как научной дисциплины, выработка у студентов навыков межкультурного общения на основе изучения различий в ценностях, представлениях и поведении представителей различных этнических групп и народов мира.

В результате освоения программы специалитета обучающийся должен овладеть следующими результатами обучения по дисциплине «Теория межкультурной коммуникации» (в таблице представлено соотнесение образовательных результатов обучения по дисциплине с индикаторами достижения компетенций):

Компетенция и индикаторы ее достижения в дисциплине	Образовательные результаты дисциплины (этапы формирования дисциплины)		
	знает	умеет	владеет
<b>УК-5</b> Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия. УК-5.4. Конструктивно взаимодействует с людьми с учетом их социокультурных особенностей в целях успешного выполнения	ОР-1 важнейшие достижения материальной и духовной культуры и системы ценностей, сформировавшиеся в ходе исторического развития;	ОР-2 конструктивно взаимодействовать с окружающими с учетом их социокультурных особенностей в целях успешного выполнения профессиональных задач и социальной интеграции;	

<p>профессиональных задач и социальной интеграции.</p>			
<p><b>ПК-16</b> Способен выявлять и устранять причины дискommуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия. ПК-16.1. Демонстрирует знание основных положений теории межкультурного общения. ПК-16.2. Применяет понятийный аппарат изученных дисциплин при анализе реальных фактов и явлений профессиональной деятельности. ПК-16.3. Анализирует причины коммуникативных сбоев через ситуационные и личностные факторы коммуникации. ПК-16.5 Способствует формированию толерантного отношения к представителям коллективистских и индивидуалистских культур через знание стереотипов</p>	<p>ОР-3 основные положения теории межкультурного общения;</p> <p>ОР-5 личностные и ситуационные факторы коммуникации;</p>	<p>ОР-4 выделять отдельные аспекты процесса общения;</p> <p>ОР-6 различать коллективистские и индивидуалистские культуры;</p>	<p>ОР-7 методами анализа коммуникативных сбоев.</p> <p>ОР-8 навыками межкультурного и межличностного общения</p>

**2. Объем дисциплины в зачетных единицах с указанием количества академических часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся**

Номер семестра	Учебные занятия						Форма промежуточной аттестации
	Всего		Лекции, час	Практические занятия, час	Контрольные работы, час	Самостоят. работа, час	
	Трудоемк.						
	Зач. ед.	Часы					
2	3	108	24	36	27	21	экзамен
Итого:	3	108	24	36	27	21	экзамен

**3. Содержание дисциплины, структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических часов и видов учебных занятий**

**3.1. Указание тем (разделов) и отведенного на них количества академических часов и видов учебных занятий**

Наименование раздела и тем	Количество часов по формам организации обучения			
	Лекционные занятия	Практические занятия	Контрольные работы	Самостоятельная работа
<b>2 семестр</b>				
Тема 1. Определение межкультурной коммуникации и история ее развития	2	2	4	2
Тема 2. Механизмы межкультурной коммуникации и ее составляющие	2	4	4	2
Тема 3. Социально-психологические основы МКК	2	2	-	1
Тема 4. Когнитивные аспекты МКК	2	2	-	1
Тема 5. Общая теория коммуникации и МКК	2	2	-	1
Тема 6. Лингвистические аспекты МКК	2	4	6	2
Тема 7. Личность как продукт и носитель лингвокультуры	2	2	-	2
Тема 8. Формирование межкультурной компетенции	2	4	-	2
Тема 9. Элементы коммуникации в контексте межкультурной коммуникации	2	4	5	2
Тема 10. Помехи как причина коммуникативных сбоев	2	4	4	2

Тема 11. Несовпадение внутренних форм	2	2	-	2
Тема 12. Критерии успешности межкультурного общения и пути его оптимизации	2	4	4	2
<b>Итого по 1 семестру</b>	<b>24</b>	<b>36</b>	<b>27</b>	<b>21</b>
<b>Всего по дисциплине:</b>	<b>24</b>	<b>36</b>	<b>27</b>	<b>21</b>

### *3.2. Краткое описание содержания тем (разделов) дисциплины*

#### **Краткое содержание курса (2 семестр)**

##### **Тема 1. Определение межкультурной коммуникации и история ее развития**

Понятие и сущность МКК. Типы МКК. Культурная дистанция. Основные теории МКК. Аксиомы МКК. История развития МКК. Становление и развитие МКК в США, Европе и России. МКК как учебная дисциплина.

##### **Тема 2. Механизмы межкультурной коммуникации и ее составляющие**

Составляющие процесса коммуникации, определяемые культурой. Отношения, стереотипы, образ мысли (мышление, способ выражения мысли), социальные роли, знание языка, восприятие пространства и времени.

##### **Тема 3. Социально-психологические основы МКК**

Психолингвистический анализ производства и восприятия речи. Основные принципы процесса восприятия. Принцип фреймового представления ситуации. Влияние культуры на восприятие. Понятие и сущность атрибуции.

##### **Тема 4. Когнитивные аспекты МКК**

Особенности процесса восприятия информации. Проблема когнитивных стилей в процессе МКК. Природа и сущность этноцентризма. Проблема интерпретации явлений чужой культуры. Понятие культурной идентичности и ее влияние на процесс межкультурной коммуникации. Содержание понятия этнической идентичности. Личная идентичность человека как совокупность знаний и представлений человека о своем месте и роли как члена социальной или этнической группы. Отражение в языке культурной, этнической и личной идентичности.

##### **Тема 5. Общая теория коммуникации и МКК**

Моделирование коммуникационных процессов. Процесс кодирования-декодирования информации. Символический характер коммуникации. Функции и основные виды коммуникации. Эффективность коммуникации и факторы, влияющие на нее.

##### **Тема 6. Лингвистические аспекты МКК**

Языковая картина мира и эмпирическое обыденное сознание. Параметры картины мира. Язык как способ восприятия и организации мира. Семантика слов и специфика когнитивных моделей. Теория языковых гештальтов и теория фреймов как структур знания. Общечеловеческое, национальное и личностное в концептуальной картине мира. Роль фразеологизмов в создании языковой картины мира. Связь природы значения фразеологических единиц с фоновыми знаниями носителей языка. Расширение понятий в наивной картине мира в сравнении с научной. Эталоны и символы в языковой картине мира.

##### **Тема 7. Личность как продукт и носитель лингвокультуры**

Человек – носитель национального менталитета и языка. Языковая личность. Уровневая модель языковой личности: вербально-семантический уровень, когнитивный и прагматический. Взаимодействие с типами коммуникативных потребностей и тремя сторонами процесса общения (коммуникативной, интерактивной и перцептивной). Компоненты содержания языковой личности (ценностный, культурологический, личностный). Человек как творение языка и его пленник. Мужчина и женщина в обществе, культуре и языке. Грамматические и лексические средства формирования личности. Образ человека в мифе, фольклоре, фразеологии.

## **Тема 8. Формирование межкультурной компетенции**

Понятие межкультурной компетенции. Межкультурный тренинг как способ обучения межкультурной компетенции. Способы подготовки индивида к межкультурному взаимодействию (по методу обучения, по содержанию обучения и по сфере желаемых результатов: когнитивной, поведенческой и др.).

## **Тема 9. Элементы коммуникации в контексте межкультурной коммуникации**

Вербальная коммуникация. Язык как элемент культуры. Теории связи языка, мышления и культуры. Роль языка в межкультурном общении. Контекстуальность коммуникации. Стили коммуникации. Сравнительный анализ особенностей вербальной коммуникации: приветствие и прощание, представление и начало беседы, приглашение и комплименты, извинения. Невербальная коммуникация. Специфика невербальной коммуникации. Физиологические и культурно-специфические основы невербальной коммуникации. Невербальные элементы коммуникации (кинесика, сенсорика, проксемика, хронемика). Сравнительный анализ способов невербальной коммуникации (жесты, личная дистанция, улыбка, рукопожатие). Паравербальная коммуникация (скорость речи, громкость, артикуляция, высота голоса, режим речи). Сравнительный анализ особенностей паравербальной коммуникации.

## **Тема 10. Помехи как причина коммуникативных сбоев**

Помехи как причина коммуникативных сбоев. Типы коммуникативных помех. Вербальные помехи. Личностные и ситуационные факторы коммуникации.

## **Тема 11. Несовпадение внутренних форм**

Понятие интерференции. Фонетическая, грамматическая, лексическая интерференция. Пути преодоления интерференции. Проблемы перевода. Эквивалентность слов, реалий, понятий. Лексические, грамматические и стилистические расхождения языков.

## **Тема 12. Критерии успешности межкультурного общения и пути его оптимизации**

Аккультурация как освоение чужой культуры. Понятия культурного и лингвистического шока. Модель освоения культуры М. Беннета. Этноцентрические этапы (отрицание, защита, умаление). Этнорелятивистские этапы (признание, адаптация, интеграция). Отражение в языке элементов этноцентризма и этнорелятивизма.

### **4. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине**

Самостоятельная работа студентов является особой формой организации учебного процесса, представляющая собой планируемую, познавательную, организационно и методически направляемую деятельность студентов, ориентированную на достижение конкретного результата, осуществляемую без прямой помощи преподавателя. Самостоятельная работа студентов является составной частью учебной работы и имеет целью закрепление и углубление полученных знаний и навыков, поиск и приобретение новых знаний, а также выполнение учебных заданий, подготовку к предстоящим занятиям и экзамену. Она предусматривает, как правило, разработку рефератов, написание докладов, выполнение творческих, индивидуальных заданий в соответствии с учебной программой (тематическим планом изучения дисциплины). Тема для такого выступления может быть предложена преподавателем или избрана самим студентом, но материал выступления не должен дублировать лекционный материал. Реферативный материал служит дополнительной информацией для работы на практических занятиях. Основная цель данного вида работы состоит в обучении студентов методам самостоятельной работы с учебным материалом. Для полноты усвоения тем, вынесенных в практические занятия, требуется работа с первоисточниками. Курс предусматривает самостоятельную работу студентов со специальной литературой. Следует отметить, что самостоятельная работа студентов результативна лишь тогда, когда она выполняется систематически, планомерно и целенаправленно.

Задания для самостоятельной работы предусматривают использование необходимых терминов и понятий по проблематике курса. Они нацеливают на практическую работу по

применению изучаемого материала, поиск библиографического материала и электронных источников информации, иллюстративных материалов. Задания по самостоятельной работе даются по темам, которые требуют дополнительной проработки.

Общий объем самостоятельной работы студентов по дисциплине включает аудиторную и внеаудиторную самостоятельную работу студентов в течение семестра.

Аудиторная самостоятельная работа осуществляется в форме выполнения контрольных заданий по дисциплине. Аудиторная самостоятельная работа обеспечена базой контрольных материалов, которая включает две контрольных на два варианта, в каждом из которых 10 заданий.

Внеаудиторная самостоятельная работа осуществляется в формах:

- подготовки к устным докладам (мини-выступлениям);
- подготовки рефератов по отдельным проблемам межкультурной коммуникации.

### ***Примерные темы индивидуальных заданий (контрольных работ)***

**Пример контрольной работы.**

**Критерии оценивания:** за исчерпывающий ответ на каждый вопрос – 2 балла, ответ, раскрывающий тему частично – 1 балл, ответ, содержащий определения понятий и не раскрывающий их сущности – 0 баллов.

### **Контрольная работа № 1**

#### **Вариант 1**

1. Поясните отличие понятия «культура» от понятия «цивилизация».
2. Дайте определение МКК в широком и узком понимании.
3. Назовите наиболее известные модели коммуникации.
4. Дайте определение концепта.
5. Поясните роль значения и смысла в структуре концепта.
6. Приведите наиболее распространенные классификации концептов.
7. Опишите структуру языкового концепта.
8. Дайте определение концептосферы.
9. Охарактеризуйте основные факторы национального культурного мира.
10. Приведите примеры компьютерных инструментов анализа баз данных национального культурного мира.

#### ***Темы мини-выступлений***

1. Уровневая модель языковой личности.
2. Типы коммуникативных потребностей.
3. Стороны процесса общения.
4. Компоненты содержания языковой личности.
5. Гендерный аспект языковой личности.
6. Грамматические и лексические средства формирования личности.
7. Образ человека в мифе, фольклоре, фразеологии.
8. Понятие межкультурной компетенции.
9. Способы подготовки индивида к межкультурному взаимодействию.
10. Стили коммуникации.
11. Сравнительный анализ особенностей вербальной коммуникации.
12. Сравнительный анализ способов невербальной коммуникации.
13. Сравнительный анализ особенностей паравербальной коммуникации.
14. Типы коммуникативных помех.
15. Понятие и пути преодоления интерференции.
16. Проблемы переводческой эквивалентности слов, реалий, понятий.
17. Лексические, грамматические и стилистические расхождения языков.
18. Аккультурация как освоение чужой культуры.
19. Понятия культурного и лингвистического шока.
20. Модель освоения культуры М. Беннета.

### Темы рефератов

1. Гипотеза взаимосвязи языка и культуры Сэпира-Уорфа.
2. Понятие и сущность эмпатии.
3. Теория высоко-и низкоконтекстных культур Э. Холла.
4. Теория культурных измерений Г. Хофштеде.
5. Теория культурной грамотности Э. Хирша.
6. Предрассудки – понятие и сущность.
7. Толерантность как результат межкультурной коммуникации.
8. Проблемы межкультурной коммуникации в трудах Карла Густава Юнга.
9. Особенности межкультурной коммуникации в телефонной связи.
10. Взаимодействие различных субкультур в современном российском обществе.
11. Межкультурная коммуникация во всемирной паутине.
12. Невербальная коммуникация в средствах массовой информации.
13. Проблема соответствия научных терминов в различных языках.

**Для самостоятельной подготовки к занятиям по дисциплине рекомендуется использовать учебно-методические материалы:**

1. Т.В. Морозкина. Межкультурная коммуникация: Учебно-методические рекомендации для магистрантов направления подготовки 44.04.01. Педагогическое образование. Направленность (профиль) образовательной программы: Иностранный язык. Межкультурная коммуникация. Очная форма обучения. Квалификация (степень) выпускника: магистр. – Ульяновск, УлГПУ им. И.Н. Ульянова, 2017. –16 с.

### **5. Примерные оценочные материалы для проведения текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине**

#### **Организация и проведение аттестации специалиста**

ФГОС ВО ориентированы преимущественно не на сообщение обучающемуся комплекса теоретических знаний, но на выработку у студента компетенций – динамического набора знаний, умений, навыков и личностных качеств, которые позволят выпускнику стать конкурентоспособным на рынке труда и успешно профессионально реализовываться.

В процессе оценки студентов необходимо используются как традиционные, так и инновационные типы, виды и формы контроля. При этом постепенно традиционные средства совершенствуются в русле компетентного подхода, а инновационные средства адаптированы для повсеместного применения в российской вузовской практике.

**Цель проведения аттестации** – проверка освоения образовательной программы дисциплины-практикума через сформированность образовательных результатов.

**Промежуточная аттестация** осуществляется в конце семестра и завершает изучение дисциплины; помогает оценить крупные совокупности знаний и умений, формирование определенных компетенций.

Оценочными средствами текущего оценивания являются: доклад, контрольные тесты по теоретическим вопросам дисциплины, защита практических работ и т.п. Контроль усвоения материала ведется регулярно в течение всего семестра на практических (семинарских, лабораторных) занятиях.

№ п/п	СРЕДСТВА ОЦЕНИВАНИЯ, используемые для текущего оценивания показателя формирования компетенции	Образовательные результаты дисциплины
	<b>Оценочные средства для текущей аттестации</b> ОС-1 Защита реферата ОС-2 Отчет о выполнении индивидуального	ОР-1 знает важнейшие достижения материальной и духовной культуры и системы ценностей, сформировавшиеся в ходе



	задания (мини-выступления)	исторического развития; ОР-2 умеет конструктивно взаимодействовать с окружающими с учетом их социокультурных особенностей в целях успешного выполнения профессиональных задач и социальной интеграции;
	<p align="center"><b>Оценочные средства для промежуточной аттестации экзамен</b></p> <p>ОС-3 Экзамен в форме устного собеседования</p>	<p>ОР-3 знает основные положения теории межкультурного общения;</p> <p>ОР-4 умеет выделять отдельные аспекты процесса общения;</p> <p>ОР-5 знает личностные и ситуационные факторы коммуникации;</p> <p>ОР-6 умеет различать коллективистские и индивидуалистские культуры;</p> <p>ОР-7 владеет методами анализа коммуникативных сбоев.</p>

Описание оценочных средств и необходимого оборудования (демонстрационного материала), а так же процедуры и критерии оценивания индикаторов достижения компетенций на различных этапах их формирования в процессе освоения образовательной программы представлены в Фонде оценочных средств для текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации по дисциплине «Теория межкультурной коммуникации».

***Материалы, используемые для текущего контроля успеваемости обучающихся по дисциплине***

Материалы для организации текущей аттестации представлены в п.5 программы.

***Материалы, используемые для промежуточного контроля успеваемости обучающихся по дисциплине***

**ОС- 3 Экзамен в форме устного собеседования**

**Примерные вопросы к экзамену:**

1. Понятие и сущность МКК. Типы МКК.
2. Культурная дистанция.
3. Основные теории МКК
4. История развития МКК.
5. Составляющие процесса коммуникации, определяемые культурой.
6. Модели производства речи
7. Основные принципы процесса восприятия.
8. Влияние культуры на восприятие.
9. Понятие и сущность атрибуции
10. Проблема когнитивных стилей в процессе МКК.
11. Природа и сущность этноцентризма.
12. Культурная, этническая и личная идентичность.
13. Модели коммуникационных процессов.
14. Функции и основные виды коммуникации.
15. Эффективность коммуникации и факторы, влияющие на нее.
16. Языковая и концептуальная картина мира.
17. Семантика слов и специфика когнитивных моделей.

18. Теория языковых гештальтов и теория фреймов.
19. Роль фразеологизмов в создании языковой картины мира.
20. Эталоны и символы в языковой картине мира.

В конце изучения дисциплины подводятся итоги работы студентов на лекционных и практических занятиях путем суммирования заработанных баллов в течение семестра.

**Критерии оценивания знаний обучающихся по дисциплине**  
*Формирование балльно-рейтинговой оценки работы обучающихся*

		Посещение лекций	Посещение практических занятий	Работа на практических занятиях	Экзамен
<b>2 семестр</b>	Разбалловка по видам работ	12 x 1=12 баллов	18 x 1=18 баллов	206 баллов	64 балла
	Суммарный макс. балл	12 баллов max	30 баллов max	236 баллов max	300 баллов max

*Критерии оценивания работы обучающегося по итогам 2 семестра*

<b>Оценка</b>	<b>Баллы (3 ЗЕ)</b>
«отлично»	271-300
«хорошо»	211-270
«удовлетворительно»	151-210
«неудовлетворительно»	150 и менее

**6. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины**

Успешное изучение курса требует от обучающихся посещения лекций, активной работы на практических занятиях, выполнения всех учебных заданий преподавателя, ознакомления с основной и дополнительной литературой.

Запись **лекции** – одна из форм активной самостоятельной работы обучающихся, требующая навыков и умения кратко, схематично, последовательно и логично фиксировать основные положения, выводы, обобщения, формулировки. В конце лекции преподаватель оставляет время (5 минут) для того, чтобы обучающиеся имели возможность задать уточняющие вопросы по изучаемому материалу. Из-за недостаточного количества аудиторных часов некоторые темы не удастся осветить в полном объеме, поэтому преподаватель, по своему усмотрению, некоторые вопросы выносит на самостоятельную работу студентов, рекомендуя ту или иную литературу. Кроме этого, для лучшего освоения материала и систематизации знаний по дисциплине, необходимо постоянно разбирать материалы лекций по конспектам и учебным пособиям. В случае необходимости обращаться к преподавателю за консультацией.

**Подготовка к практическим занятиям.**

При подготовке к практическим занятиям студент должен изучить теоретический материал по теме занятия (использовать конспект лекций, изучить основную литературу,

ознакомиться с дополнительной литературой, при необходимости дополнить конспект, делая в нем соответствующие записи из литературных источников). В случае затруднений, возникающих при освоении теоретического материала, студенту следует обращаться за консультацией к преподавателю. Идя на консультацию, необходимо хорошо продумать вопросы, которые требуют разъяснения.

В начале практического занятия преподаватель знакомит студентов с темой, оглашает план проведения занятия, выдает задания. В течение отведенного времени на выполнение работы студент может обратиться к преподавателю за консультацией или разъяснениями. В конце занятия проводится прием выполненных заданий, собеседование со студентом.

Навыки работы с научной литературой, восприятия научного текста, извлечения из него необходимой информации и фиксирования ее формируются в ходе работы с вопросами для самостоятельного изучения. На практическом занятии проверяются результаты работы. От студента не требуется развернутого ответа по проблеме. Он должен быть готов ответить на ключевые вопросы по тексту. Неясности, возникшие в ходе подготовки, обсуждаются до начала опроса. В активных и интерактивных формах работы формируется и проверяется способность к самостоятельной обработке информации, получению собственных выводов. В ходе работы в парах и микрогруппах, группового обсуждения необходимо максимально придерживаться этики научной дискуссии и, вместе с тем, уметь отстаивать и обосновывать свою точку зрения, вносить свой вклад в окончательное решение проблемы.

Результаты выполнения практических заданий оцениваются в баллах, в соответствии с балльно-рейтинговой системой университета.

### **Планы практических занятий (2 семестр)**

**Практическое занятие № 1.** Определение межкультурной коммуникации и история ее развития

#### **Вопросы для самостоятельной подготовки**

1. Понятие и сущность МКК.
2. Типы МКК.
3. Основные теории и аксиомы МКК.
4. История развития МКК.

#### **Содержание работы:**

1. Подготовить выступление по одному из предложенных вопросов.
2. Подготовить вопросы по содержанию выступления.
3. Выполнить практическое задание.

**Практическое занятие № 2.** Механизмы межкультурной коммуникации

#### **Вопросы для самостоятельной подготовки**

1. Составляющие процесса коммуникации, определяемые культурой.
2. Стереотипы и предрассудки.
3. Менталитет и национальный характер.

#### **Содержание работы:**

1. Подготовить выступление по одному из предложенных вопросов.
2. Подготовить вопросы по содержанию выступления.
3. Выполнить практическое задание.

**Практическое занятие № 3.** Составляющие межкультурной коммуникации

#### **Вопросы для самостоятельной подготовки**

1. Социальная дистанция
2. Знание языка
3. Восприятие пространства и времени

#### **Содержание работы:**

1. Подготовить выступление по одному из предложенных вопросов.
2. Подготовить вопросы по содержанию выступления.
3. Выполнить практическое задание.

**Практическое занятие № 4.** Принципы изучения социально-психологических основ МКК

#### **Вопросы для самостоятельной подготовки**

1. Психолингвистический анализ производства и восприятия речи
2. Стохастическая модель производства речи
3. Модель непосредственных составляющих

**Содержание работы:**

1. Подготовить выступление по одному из предложенных вопросов.
2. Подготовить вопросы по содержанию выступления.
3. Выполнить практическое задание.

**Практическое занятие № 5.** Социально-психологические основы МКК

**Вопросы для самостоятельной подготовки**

1. Основные принципы процесса восприятия.
2. Принцип фреймового представления ситуации.
3. Влияние культуры на восприятие.
4. Понятие и сущность атрибуции.

**Содержание работы:**

1. Подготовить выступление по одному из предложенных вопросов.
2. Подготовить вопросы по содержанию выступления.
3. Решить лингвистические задачи.

**Практическое занятие № 6.** Когнитивные аспекты МКК

**Вопросы для самостоятельной подготовки**

1. Проблема когнитивных стилей в процессе МКК.
2. Природа и сущность этноцентризма.
3. Содержание понятия этнической идентичности.
4. Отражение в языке культурной, этнической и личной идентичности.

**Содержание работы:**

1. Подготовить выступление по одному из предложенных вопросов.
2. Подготовить вопросы по содержанию выступления.
3. Выполнить практическое задание.

**Практическое занятие № 7.** Общая теория коммуникации и МКК

**Вопросы для самостоятельной подготовки**

1. Моделирование коммуникационных процессов.
2. Процесс кодирования-декодирования информации.
3. Функции и основные виды коммуникации.
4. Эффективность коммуникации и факторы, влияющие на нее.

**Содержание работы:**

1. Подготовить выступление по одному из предложенных вопросов.
2. Подготовить вопросы по содержанию выступления.
3. Выполнить практическое задание.

**Практическое занятие № 8.** Лингвистические аспекты МКК

**Вопросы для самостоятельной подготовки**

1. Языковая картина мира и эмпирическое обыденное сознание.
2. Семантика слов и специфика когнитивных моделей.
3. Теория языковых гештальтов и теория фреймов как структур знания.

**Содержание работы:**

1. Подготовить выступление по одному из предложенных вопросов.
2. Подготовить вопросы по содержанию выступления.
3. Решить лингвистические задачи.

**Практическое занятие № 9.** Картина мира в МКК

**Вопросы для самостоятельной подготовки**

1. Параметры картины мира.
2. Наивная и научная картина мира.
3. Эталоны и символы в языковой картине мира.
4. Роль фразеологизмов в создании языковой картины мира.

**Содержание работы:**

1. Подготовить выступление по одному из предложенных вопросов.

2. Подготовить вопросы по содержанию выступления.
3. Решить лингвистические задачи.

**Практическое занятие № 10.** Личность как продукт и носитель лингвокультуры

**Вопросы для самостоятельной подготовки**

1. Уровневая модель языковой личности
2. Компоненты содержания языковой личности
3. Грамматические и лексические средства формирования личности.

**Содержание работы:**

1. Подготовить выступление по одному из предложенных вопросов.
2. Подготовить вопросы по содержанию выступления.
3. Решить лингвистические задачи.

**Практическое занятие № 11.** Формирование межкультурной компетенции

**Вопросы для самостоятельной подготовки**

1. Понятие межкультурной компетенции.
2. Принципы формирования межкультурной компетенции
3. Межкультурный тренинг как способ формирования межкультурной компетенции

**Содержание работы:**

1. Подготовить выступление по одному из предложенных вопросов.
2. Подготовить вопросы по содержанию выступления.
3. Решить лингвистические задачи.

**Практическое занятие № 12.** Способы подготовки к межкультурному взаимодействию

**Вопросы для самостоятельной подготовки**

1. Способы подготовки индивида к межкультурному взаимодействию по методу обучения
2. Способы подготовки индивида к межкультурному взаимодействию по содержанию обучения
3. Способы подготовки индивида к межкультурному взаимодействию по сфере желаемых результатов

**Содержание работы:**

1. Подготовить выступление по одному из предложенных вопросов.
2. Подготовить вопросы по содержанию выступления.
3. Решить лингвистические задачи.

**Практическое занятие № 13.** Элементы коммуникации в контексте межкультурной коммуникации

**Вопросы для самостоятельной подготовки**

1. Стили коммуникации.
2. Роль языка в межкультурном общении.
3. Специфика невербальной коммуникации.
4. Сравнительный анализ особенностей паравербальной коммуникации.

**Содержание работы:**

1. Подготовить выступление по одному из предложенных вопросов.
2. Подготовить вопросы по содержанию выступления.
3. Решить лингвистические задачи.

**Практическое занятие № 14.** Помехи как причина коммуникативных сбоев

**Вопросы для самостоятельной подготовки**

1. Понятие коммуникативного сбоя.
2. Типы коммуникативных помех.
3. Факторы, вызывающие коммуникативные неудачи.

**Содержание работы:**

1. Подготовить выступление по одному из предложенных вопросов.
2. Подготовить вопросы по содержанию выступления.
3. Выполнить практическое задание.

**Практическое занятие № 15.** Перевод как форма межкультурной коммуникации

### **Вопросы для самостоятельной подготовки**

1. Проблемы перевода.
2. Эквивалентность слов, реалий, понятий.
3. Лексические, грамматические и стилистические расхождения языков.

### **Содержание работы:**

1. Подготовить выступление по одному из предложенных вопросов.
2. Подготовить вопросы по содержанию выступления.
3. Выполнить практическое задание.

### **Практическое занятие № 16. Несовпадение внутренних форм**

#### **Вопросы для самостоятельной подготовки**

1. Понятие интерференции.
2. Типы интерференции.
3. Пути преодоления интерференции.

#### **Содержание работы:**

1. Подготовить выступление по одному из предложенных вопросов.
2. Подготовить вопросы по содержанию выступления.
3. Выполнить практическое задание.

### **Практическое занятие № 17. Пути оптимизации межкультурного общения**

#### **Вопросы для самостоятельной подготовки**

1. Аккультурация как освоение чужой культуры.
2. Понятия культурного и лингвистического шока.
3. Модель освоения культуры М. Беннета.

#### **Содержание работы:**

1. Подготовить выступление по одному из предложенных вопросов.
2. Подготовить вопросы по содержанию выступления.
3. Выполнить практическое задание.

### **Практическое занятие № 18. Этноцентризм и этнорелятивизм в межкультурной коммуникации**

#### **Вопросы для самостоятельной подготовки**

1. Этноцентрические этапы аккультурации (отрицание, защита, умаление).
2. Этнорелятивистские этапы аккультурации (признание, адаптация, интеграция).
3. Отражение в языке элементов этноцентризма и этнорелятивизма.

#### **Содержание работы:**

1. Подготовить выступление по одному из предложенных вопросов.
2. Подготовить вопросы по содержанию выступления.
3. Выполнить практическое задание.

## **7. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, Интернет-ресурсов, необходимых для освоения дисциплины**

### **Основная литература**

#### **1. Морозкина, Татьяна Владимировна, Русинякова, Ярилла**

МЕЖКУЛЬТУРНАЯ КОММУНИКАЦИЯ. INTERCULTURAL COMMUNICATION.

INTERKULTURELLE KOMMUNIKATION: учебник. – Ульяновск: ФГБОУ ВО УлГПУ им.

И.Н. Ульянова, 2020, 244с. С ил. ISBN 978-5-907216-20-4

[https://www.ulspu.ru/sveden/common/employees.php?ELEMENT\\_ID=6898](https://www.ulspu.ru/sveden/common/employees.php?ELEMENT_ID=6898), <https://icdlib.nspu.ru/views/icdlib/8780/read.php>

#### **2. Бревеникова Д., Морозкина Т.В., Русинякова Я.** Межкультурная коммуникация.

Intercultural Communication. Interkulturelle Kommunikation: глоссарий. – Ульяновск, ФГБОУ

ВО УлГПУ им. И.Н. Ульянова, 2021. – 75с. ISBN 978-5-907216-63-1 <https://elibrary.ru/>

#### **4. Морозкина Т.В., Русинякова Я.** Межкультурная коммуникация. Intercultural

Communication. Interkulturelle Kommunikation: учебное пособие. – Ульяновск, ФГБОУ ВО

УлГПУ им. И.Н. Ульянова, 2021. – 202с. ISBN: ISBN 978-5-907216-69-3

<https://elibrary.ru/kdllvf>

4. **Тимашева, О.** Введение в теорию межкультурной коммуникации. - 2-е изд., стер. - Москва: Флинта, 2014. - 192 с. (Электронный ресурс.- Режим доступа: URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=363656>)
5. Садохин, А. П. Межкультурная коммуникация : учебное пособие / А. П. Садохин. - Москва : НИЦ ИНФРА-М, 2016. - 288 с. - ISBN 978-5-16-104204-5. - Текст : электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/542898>

#### Дополнительная литература

1. Зинченко, В. Г. Межкультурная коммуникация: от системного подхода к синергетической парадигме : [16+] / В. Г. Зинченко, В. Г. Зусман, З. И. Кирнозе. – 3-е изд., стер. – Москва : ФЛИНТА, 2021. – 223 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=79344>
2. **Морозкина, Т.В.** Межкультурная коммуникация [Текст]: учебно-методические рекомендации / ФГБОУ ВО "УлГПУ им. И. Н. Ульянова". - Ульяновск : ФГБОУ ВО "УлГПУ им. И. Н. Ульянова", 2017. - 13 с. - Список лит.: с. 11. - 1.00. URL: [http://els.ulspu.ru/?song\\_lyric=%d0%bc%d0%b5%d0%b6%d0%ba%d1%83%d0%bb%d1%8c%d1%82%d1%83%d1%80%d0%bd%d0%b0%d1%8f-%d0%ba%d0%be%d0%bc%d0%bc%d1%83%d0%bd%d0%b8%d0%ba%d0%b0%d1%86%d0%b8%d1%8f](http://els.ulspu.ru/?song_lyric=%d0%bc%d0%b5%d0%b6%d0%ba%d1%83%d0%bb%d1%8c%d1%82%d1%83%d1%80%d0%bd%d0%b0%d1%8f-%d0%ba%d0%be%d0%bc%d0%bc%d1%83%d0%bd%d0%b8%d0%ba%d0%b0%d1%86%d0%b8%d1%8f)
3. **Рот, Ю.** Межкультурная коммуникация. Теория и тренинг : учебно-методическое пособие / Ю. Рот; Г. Коптельцева. - Москва: Юнити-Дана, 2015. - 223 с. - ISBN 5-238-01056-7. URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=114542>
3. Прохоров, Ю. Е. Русские: коммуникативное поведение / Ю. Е. Прохоров, И. А. Стернин. – 6-е изд., стер. – Москва : ФЛИНТА, 2021. – 328 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=83627>

#### Интернет-ресурсы

- <http://www.russcomm.ru> Официальный сайт Российской коммуникативной ассоциации
- [www.icahdq.org](http://www.icahdq.org) Официальный сайт Международной коммуникативной ассоциации
- <http://intercultural.ru/for-studies> Ресурс, содержащий учебные материалы для студентов, объявления о конференциях и публикациях для ученых, приглашения на программы сертификации и тренинги
- <http://communicationtheory.org> Инфокоммуникативная платформа для общения коммуникативистов из разных стран
- <https://embracingculture.com> Официальный сайт Института кросс-культурной коммуникации в Массачусетсе
- <https://www.journals.elsevier.com/international-journal-of-intercultural-relations> Журнал International Journal of Intercultural Relations издательства Elsevier

Лист согласования рабочей программы  
учебной дисциплины

**Направление подготовки:** 45.05.01 Перевод и переводоведение  
**Профиль:** Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений.  
Иностранный (английский) язык. Иностранный (китайский) язык  
**Рабочая программа** Теория межкультурной коммуникации  
**Составитель:** Т.В. Морозкина – Ульяновск: УлГПУ, 2024.

Программа составлена с учетом федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению подготовки 45.05.01 Перевод и переводоведение, утверждённого Министерством образования и науки Российской Федерации, и в соответствии с учебным планом.

Составители  Т.В. Морозкина  
(подпись)

Рабочая программа учебной дисциплины (практики) одобрена на заседании кафедры английского языка "15" мая 2024 г., протокол № 9  
Заведующий кафедрой

 Жучкова И.И. 15.05.24  
личная подпись      расшифровка подписи      дата


Рабочая программа учебной дисциплины (практики) согласована с библиотекой

Сотрудник библиотеки

 Марсакова Ю.Б. 12.04.24  
личная подпись      расшифровка подписи      дата

Программа рассмотрена и одобрена на заседании ученого совета факультета иностранных языков "17" мая 2024 г., протокол №    

Председатель ученого совета факультета иностранных языков

 Суслова Э.В. 17.05.24  
личная подпись      расшифровка подписи      дата